

門票現於各城市售票網售票處、自助售票機、網上、流動購票應用程式、電話購票熱線及西九文化區戲曲中心票務處發售。

Tickets NOW available at all URBTX outlets, self-service ticketing kiosks, on internet, by mobile app, telephone and at the Xiqu Centre Ticket Office.

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7325

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service: 3166 1100

電話購票 Telephone Booking: 3166 1288

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

流動購票應用程式 Mobile App: URBTX

優惠購票計劃 Discount Scheme

適用於購買中華文化節舞台演出節目 Applicable to tickets for stage programmes of Chinese Culture Festival

全日制學生、60歲或以上高齡人士、殘疾人士及看護人、綜合社會保障援助受惠人士可獲半價優惠。綜援受惠人士優惠票數量有限，先到先得。優惠票持有人入場時，必須出示可以證明身份或年齡的有效證件。

Half-price tickets are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above, people with disabilities and the minder and Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) recipients. Tickets for CSSA recipients are available on a first come, first served basis. Concessionary ticket holders must produce evidence of their identity or age upon admission.

團體購票優惠 Group Booking Discount

- 每次購買 4 至 9 張正價門票，可獲 9 折優惠
10% discount for each purchase of 4-9 standard tickets
- 每次購買 10 至 19 張正價門票，可獲 85 折優惠
15% discount for each purchase of 10-19 standard tickets
- 每次購買 20 至 29 張正價門票，可獲 8 折優惠
20% discount for each purchase of 20-29 standard tickets
- 每次購買 30 張或以上正價門票，可獲 75 折優惠
25% discount for each purchase of 30 or more standard tickets

套票優惠 Package Booking Discount

- 每次購買 3 至 4 場不同節目的正價門票，可獲 9 折優惠
10% discount on each purchase of standard tickets for 3-4 different stage programmes
- 每次購買 5 至 6 場不同節目的正價門票，可獲 8 折優惠
20% discount on each purchase of standard tickets for 5-6 different stage programmes
- 每次購買 7 場或以上不同節目的正價門票，可獲 75 折優惠
25% discount on each purchase of standard tickets for 7 or more different stage programmes

購買每張門票，只可享用其中一種優惠，請於購票時通知票務人員。

Patrons can enjoy only one of the discount offers for each ticket purchased. Please inform the box office staff at the time of purchase.

智慧價 Smart Price

只適用於購買「中國戲曲節2024」節目

透過城市售票網網站、流動購票應用程式或電話購票，除享有半價 / 團體購票 / 套票優惠，每張門票更可再減港幣9元。

Applicable to tickets for the 'Chinese Opera Festival 2024'

You can enjoy a further reduction of HKD\$9 per ticket, even if you are already eligible for half-price / group booking / package discounts, by booking through the URBTX website, mobile ticketing app or telephone.

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場 / 返回座位。

主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容不反映康樂及文化事務署的意見。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers. The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme does not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

西九文化區戲曲中心 Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

九龍尖沙咀柯士甸道西88號
88 Austin Road West, Tsim Sha Tsui, Kowloon
查詢 Enquiries: 2200 0022

www.cof.gov.hk

中國戲曲節 Chinese Opera Festival

詳情 Details 宣傳片 Trailer



政府物流服務署印 Printed by the Government Logistics Department



中華文化節
CHINESE CULTURE FESTIVAL

王君安
Wang Junan



李敏
Li Min

鄭全
Zheng Quan



福建芳華越劇院

Fujian Fanghua Yue Opera Troupe



12 - 13. 7. 2024 7:30pm
(五Fri - 六Sat)

14. 7. 2024 2:30pm
(日Sun)

西九文化區戲曲中心大劇院
Grand Theatre, Xiqu Centre,
West Kowloon Cultural District

\$500 \$400 \$300 \$200

唱詞、唸白均附有中文及英文字幕。
Lyrics and dialogue with Chinese and English surtitles.



合辦 Co-presented by

戲曲中心
Xiqu Centre
West Kowloon 西九文化區

《柳永》 Liu Yong 12.7.2024 五 Fri | 7:30pm

此劇為已故著名劇作家王仁杰為王君安度身訂做的**摘梅之作**，故事以北宋著名詞人柳永的六首經典詞作穿針引線，交織出他浪漫、矛盾、傳奇的人生畫卷。演出**充滿文藝氣息，被譽為「最美越劇」**，亦寄託了王君安傳承尹派藝術的期望。王君安精心演繹柳永的年少輕浮至懷才不遇，更突破一貫謙謙君子的形象，掛上鬍口、以沙啞聲腔呈現垂暮之時的唏噓，讓觀眾深深感受到柳永面對世事變遷時的內心變化，**亦是淡然亦是詩，表演難度極高**。同是梅花獎得主的鄭全將飾演柳永的紅顏知己蟲娘，與柳永纏綿一生，浪漫纏綿。

Liu Yong, a Yue Opera play tailor-made by the late renowned playwright Wang Renjie for Wang Junan, for which the latter won the prestigious China Theatre Plum Blossom Award, is a testament to Wang's determination to develop and hand down the Yin (Guifang) School of Yue operatic art. **Interweaving six classic poems** penned by the Northern Song poet Liu Yong, the production relates the romantic, dilemma-filled and legendary life story of the poet. Wang Junan meticulously interprets Liu Yong's **youthful frivolity and unappreciated talent**, breaking away from his usual gentlemanly image. With a hoarse voice, he presents a lamentation of old age, allowing the audience to deeply feel Liu Yong's inner transformation in the face of changing times. The performance is extremely challenging and definitely not to be missed.

主演 Main Cast

王君安、鄭全、陳翠紅、鄒美英、毛曉格、沈敏、邢麗華
Wang Junan, Zheng Quan, Chen Cuihong, Zou Meiyong, Mao Xiaoge, Shen Min, Xing Lihua

節目長約2小時40分鐘，包括中場休息15分鐘。
The running time of the performance is approximately 2 hours and 40 minutes including an intermission of 15 minutes.



《玉蜻蜓》 The Jade Dragonfly 13.7.2024 六 Sat | 7:30pm

1989年尹桂芳為王君安打造越劇《玉蜻蜓》，由王君安一人分飾申貴升及其子申元宰，雖然兩個角色均年介十六歲，王君安卻細緻演繹了作為人夫及人子時，人物成熟度上的差別；飾演王志貞的李敏充分突顯了角色從少女到母親的轉變，前後形成鮮明的反差。劇中〈前、後遊庵〉兩折巧妙地安排於相仿場景，上演愛情及母子親情主線的重頭戲，首尾呼應。尹更創新地為徐元宰的角色設計了一段「滔滔東海萬丈深」的唱腔，「勸三母」唱段成為全劇高潮部分。被一眾戲迷稱為「白馬王子」的王君安與「金嗓子」李敏的「雙梅花」頂級搭檔，聲色藝俱全，令人期待。

In 1989, Yin Guifang tailor-made an original Yue Opera titled *The Jade Dragonfly* for Wang Junan, who portrayed both Shen Guisheng and his son Shen Yuanzai, showcasing the difference in maturity as a husband and a son. Li Min, who played Wang Zhizhen, showcased the contrast in her character's transformation from a girl to a mother. The production thoughtfully arranged two acts in similar settings, presenting the main themes of love and mother-child relationships, thereby creating a cohesive narrative. A unique vocal style is specifically created for the character Xu Yuanzai, nicknamed 'The deep, deep waves of the Eastern Sea'. The scene *Persuading the Three Mothers* constitutes the climax of the entire drama. The **time-tested pairing of Wang Junan and Li Min** as male and female leads is much loved and anticipated by fans of Yue Opera.

主演 Main Cast

王君安、李敏、陳翠紅、吳敏飛、邢麗華、沈敏
Wang Junan, Li Min, Chen Cuihong, Wu Minfei, Xing Lihua, Shen Min

節目長約2小時45分鐘，包括中場休息15分鐘。
The running time of the performance is approximately 2 hours and 45 minutes including an intermission of 15 minutes.



《尹韻入香江—芳華經典折子戲專場》 Showcase of Yue Opera Excerpt Classics of the Yin Guifang Style 14.7.2024 日 Sun | 2:30pm

芳華老中青數代弟子聚首一堂，通過尹派經典劇目展現眾多尹派弟子的非凡實力，王君安、李敏聯同新生代演員在戲曲百花園中連繫無法取代的尹派命脈，合力展現芳華傳承之美。**多齣鮮有於香港舞台上演的越劇經典，多個經典唱段剛柔相濟**，盡顯越劇界「十生九尹」的傳奇。

The three generations of artists from the Fanghua Yue Opera Troupe gather on stage to showcase their collective singing skills through **classic works of the Yin School of Yue Opera**. This is a rare opportunity to appreciate the beauty of these inherited masterpieces, interpreted by both seasoned artists and young stars in a single performance.

《何文秀·桑園訪妻》裘潔、樂曉劼、邢碧爾、毛曉格、汪思穎

Seeking out His Wife at the Mulberry Orchard from He Wenxiu Qiu Jie, Luan Xiaojie, Xing Bier, Mao Xiaoge, Wang Siying

《山河戀·送信》趙燁、湯婉瑩

Delivering a Message from For the Love of the Country Zhao Ye, Tang Wanying

《信陵君·關山寒月》邢麗華、祝洪波

The Cold Moon over the Mountain Pass from Prince Xinling Xing Lihua, Zhu Hongbo

《盤妻索妻·洞房》汪思穎、張倩倩

Wedding Night from Questioning His Wife and Demanding to Find His Wife Wang Siying, Zhang Qianqian

《淒涼遼宮月·一彎冷月》陳翠紅、常靚、唐麗雲

The Cold Crescent Moon from The Desolate Moon in the Lonesome Palace of Liao Chen Cuihong, Chang Jing, Tang Liyun

《沙漠王子·算命》毛樂霄、趙陽

Fortune-Telling from The Prince of the Desert Mao Lexiao, Zhao Yang

《紅樓夢·讀西廂》裘潔、俞艾麗

Reading Romance of the Western Chamber from The Dream of the Red Chamber Qiu Jie, Yu Aili

《赤桑鎮·包公賠情》沈敏、方曉瑩、劉秋春、邢雨菁

Judge Bao Begg for Forgiveness from Chisang Town Shen Min, Fang Xiaoying, Liu Qiuchun, Xing Yujing

《何文秀·算命》毛曉格、吳冰瑤、張海燕、趙思

Fortune-Telling from He Wenxiu Mao Xiaoge, Wu Bingyao, Zhang Haiyan, Zhao Si

《盤妻索妻·荷亭》王君安、李敏

The Lotus Pavilion from Questioning His Wife and Demanding to Find His Wife Wang Junan, Li Min

節目長約2小時15分鐘，包括中場休息15分鐘。

The running time of the performance is approximately 2 hours and 15 minutes including an intermission of 15 minutes.

資料由福建芳華越劇院提供
Information provided by Fujian Fanghua Yue Opera Troupe



尹桂芳
Yin Guifang

藝人談 Meet-the-Artists

由《玉蜻蜓》到《柳永》—尹派越劇的傳承與創新 The Legacy and Development of the Yin Guifang Style in Yue Opera

講者：王君安、李敏、鄭全、陳翠紅、邢麗華、沈敏、張倩倩、趙陽、毛曉格、裘潔
Speakers: Wang Junan, Li Min, Zheng Quan, Chen Cuihong, Xing Lihua, Shen Min, Zhang Qianqian, Zhao Yang, Mao Xiaoge, Qiu Jie

主持：陳亮亮（戲曲研究者）
Moderator: Chen Liangliang (Chinese opera researcher)

11.7.2024 (四 Thu) 7:30pm
西九文化區戲曲中心演講廳
Seminar Hall, Xiqu Centre, West Kowloon Cultural District

普通話主講 In Putonghua

網上登記 Online Registration
免費入場，座位有限，先到先得，敬請網上登記留座。
Free admission. Limited seats available on a first-come, first-served basis.
Online registration is required.

